

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zdało się nam którzy staliśmy się jednomyślnie wybrawszy mężów posłać do was razem z umiłowanymi naszymi Barnabą i Pawłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	uznaliśmy za słuszne, doszedłszy do jednomyślności,* posłać do was wybranych ludzi wraz z naszymi ukochanymi** Barnabą i Pawłem, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wydało się nam, (którzy staliśmy się) jednomyślnie*, (aby) wybrawszy sobie mężów posłać do was razem z umiłowanymi naszymi Barnabą i Pawłem, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zdało się nam którzy staliśmy się jednomyślnie wybrawszy mężów posłać do was razem z umiłowanymi naszymi Barnabą i Pawłem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego rozważyliśmy tę sprawę, doszliśmy do jednomyślności i uznaliśmy za słuszne posłać do was wybrane osoby wraz z naszymi ukochanymi Barnabą i Pawłem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zgromadzeni jednomyślnie, postanowiliśmy posłać do was wybranych ludzi wraz z naszymi umiłowanymi Barnabą i Pawłem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zdało się nam jednomyślnie zgromadzonym, posłać do was mężów wybrane z miłymi naszymi, Barnabaszem i z Pawłem,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zdało się nam, wspólnie zebranych, wybrać mężów i posłać do was z namilejszymi naszymi Barnabaszem i Pawłem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	postanowiliśmy jednomyślnie wybrać mężów i wysłać razem z naszymi drogimi: Barnabą i Pawłem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Postanowiliśmy jednomyślnie posłać do was wybranych mężów wraz z umiłowanymi naszymi Barnabą i Pawłem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	postanowiliśmy jednomyślnie posłać do was wybranych ludzi wraz z naszymi umiłowanymi Barnabą i Pawłem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednomyślnie postanowiliśmy wybrać ludzi i wysłać ich do was razem z drogimi nam Barnabą i Pawłem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	postanowiliśmy na wspólnym zebraniu, by posłać do was wybranych mężów razem z umiłowanymi przez nas Barnabą i Pawłem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Postanowiliśmy więc jednomyślnie wybrać i posłać do was braci razem z drogimi nam Barnabą i Pawłem,

¹⁾ <x>510 1:14</x>

²⁾ <x>680 3:15</x>

³⁾ Sens: osiągnąwszy jednomyślność; jednomyślnie postanowiliśmy.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	postanowiliśmy wspólnie posłać do was wybranych ludzi z umiłowanymi naszymi Barnabą i Pawłem -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сподобалось нам, зібраним одностайно, вибраних мужів послати до вас із нашими улюбленими Варнавою і Павлом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jednomyślnie nam się wydało, by wybrać i posłać do was dwóch mężów, razem z naszymi umiłowanymi Barnabaszem i Pawłem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Postanowiliśmy więc jednomyślnie wybrać ludzi i posłać ich do was z drogimi naszymi przyjaciółmi Bar-Nabbą i Sza'ulem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	doszliśmy do pełnej jednomyślności i uznaliśmy za słuszne, by posłać do was wybranych mężów wraz z naszymi umiłowanymi – Barnabasem i Pawłem
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego właśnie jednomyślnie postanowiliśmy wybrać dwóch mężczyzn i posłać ich do was, razem z naszymi bliskim przyjaciółmi—Barnabą i Pawłem,